



**Interreg**  
**Polska-Słowacja**

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



## UMOWA (WZÓR)

Zawarta w dniu ... r. w Ustrzykach Górnych pomiędzy **Bieszczadzkim Parkiem Narodowym** w Ustrzykach Górnych, zwanym dalej „ZAMAWIAJĄCYM”, reprezentowanym przez dyrektora BdPN inż. Leopolda Bekiera, a ..... z siedzibą ....., NIP ....., reprezentowanym przez ....., zwanym dalej WYKONAWCĄ

### § 1

Niniejsza umowa została zawarta w wyniku rozstrzygnięcia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, przeprowadzonego w trybie zapytania ofertowego dla zamówienia publicznego o wartości nieprzekraczającej wyrażonej w złotych równowartości kwoty określonej w art. 4 pkt 8 ustawy Prawo zamówień publicznych.

### § 2

Przedmiotem niniejszej umowy jest wydanie, druk i dostarczenie publikacji:

**"Bieszczadzki Park Narodowy i Park Narodowy Połoniny - osobliwości przyrodnicze i kulturowe"** w ramach mikroprojektu pn.: „Świat przyrody i kultury Karpat Wschodnich – wspólna promocja - lepsza ochrona” – mikroprojekt nr INT/EK/KAR/1/III/A/0228,

#### 1. Opis przedmiotu zamówienia:

- format A4
- objętość 136 str.,
- druk pełny kolor (4+4),
- papier kreda 150 g
- Oprawa twarda karton, grzbiet prosty, kapitałka w ustalonym kolorze, folia mat + lakier UV wybiórczo
- Posiada ISBN

Nakład: 3000 egz., w tym:

- wersja językowa polska - 1000
- wersja słowacka - 1000 szt.,
- wersja angielska - 1000 szt.

3 różne okładki dla różnych wersji językowych, projekt środka publikacji jednolity dla wszystkich wersji językowych.

#### 2. Zakres prac obejmuje:

- skład, i projekt graficzny, korektę wydawniczą, druk, oprawę i dostarczenie gotowej publikacji do siedziby Zamawiającego,
- przekazanie praw autorskich majątkowych do projektu graficznego (opisanych w § 6 umowy)
- przekazanie wraz z publikacją pliku pdf w jakości drukarskiej gotowego do druku i edytowalnych plików źródłowych (dopuszcza się przekazanie plików na nośniku lub za pomocą transferu do pobrania na dysk komputera).

### § 3

Wykonanie:

Zamawiający dostarczy w ciągu 30 dni od dnia podpisania umowy spis rozdziałów oraz niezbędne materiały ilustracyjne do opracowania projektu graficznego. Wykonawca przedstawi projekt graficzny

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Karpackiego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A PL-SK 2014-2020



**Interreg**  
**Polska-Słowacja**

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



Zamawiającemu do weryfikacji oraz uwzględnienia uwagi Zamawiającego. Projekt zostanie przedstawiony Zamawiającemu do 14 dni po otrzymaniu materiałów. Po zatwierdzeniu projektu graficznego Wykonawca określi Zamawiającemu objętość tekstu, jaką przeznaczają się na potrzeby w publikacji, w odniesieniu do poszczególnych rozdziałów (szacunkowa liczba znaków, czcionka, interlinia). Zamawiający dostarczy tekst w języku polskim, słowackim i angielskim w terminie do 30 dni od daty akceptacji projektu graficznego przez Zamawiającego, wg ściśle określonej liczby znaków do poszczególnych rozdziałów. Wykonawca dokona korekty wydawniczej wersji językowych, a po naniesieniu uwag i akceptacji projektu nastąpi barwny wydruk próbny wnętrza publikacji (4 strony: tekst + zdjęcie), umożliwiający ocenę jakości wydruku – proof certyfikowany w skali 1:1. Przed wydrukiem całości nakładu Wykonawca musi uzyskać pisemną (e-mailową) akceptację ostatecznej wersji projektu albumu przez Zamawiającego.

Publikacja zostanie opatrzona informacją o współfinansowaniu projektu ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Karpackiego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

#### § 4

Termin realizacji zamówienia wraz z dostarczeniem publikacji do siedziby Zamawiającego:  
**do 01.02.2021 r.**

#### § 5

1. Strony ustalają wynagrodzenie za wykonanie umowy na zryczałtowaną kwotę w wysokości .....zł brutto, słownie: ..... złotych brutto). Fakturę należy wystawić na Zamawiającego:

Bieszczadzki Park Narodowy  
38-713 Lutowiska  
Ustrzyki Górne 19  
NIP: 6891232725

2. Termin zapłaty 14 dni od otrzymania faktury po spełnieniu podanych warunków.

3. Podstawą do wystawienia faktury i jej zapłaty będzie odbiór publikacji na podstawie bezusterkowego protokolarnego odbioru przedmiotu zamówienia.

#### § 6

Autorskie prawo majątkowe

1. Wykonawca oświadcza, że posiada kwalifikacje i uprawnienia wymagane do prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy.

2. W ramach wynagrodzenia wskazanego § 3 ust. 1, autorskie prawa majątkowe wynikające z ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych do elementów przedmiotu Umowy stanowiących utwór, w rozumieniu tej ustawy przechodzą na Zamawiającego na wszystkich znanych w chwili zawarcia Umowy polach eksploatacji, w szczególności:

1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzanie określonej techniką egzemplarzy utworu, w szczególności techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;

2) w zakresie obrotu oryginałem lub egzemplarzami, na których utwór utrwalono -



**Interreg**  
**Polska-Słowacja**

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



---

wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;

3) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt. 2 – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie (w tym za pomocą techniki drukarskiej, reprograficznej, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową, techniką magnetooptyczną, technika video, technika komputerową lub przy pomocy rzutnika), a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym za pośrednictwem sieci Internet,

4) zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich przez rozporządzanie i korzystanie na wszystkich polach eksploatacji wymienionych w pkt. 1-3.

3. Zamawiający uprawniony jest do oznaczenia przedmiotu Umowy w sposób wskazujący, że przysługują mu w stosunku do przedmiotu Umowy autorskie prawa majątkowe.

4. Z chwilą przeniesienia autorskich praw majątkowych na Zamawiającego, przysługuje mu prawo do korzystania z przedmiotu Umowy zarówno w całości jak i w częściach oraz przysługuje mu prawo wprowadzania poprawek i uzupełnień dotyczących zarówno formy jak i treści utworu.

5. Zamawiający jest uprawniony do zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego w stosunku do przedmiotu Umowy oraz do przeniesienia nabytych autorskich praw majątkowych na osoby trzecie i nie będzie z tego tytułu żądał dodatkowego wynagrodzenia.

6. Przeniesienie praw autorskich nastąpi z chwilą podpisania protokołu odbioru, o którym mowa w § 4 ust. 4.

7. Z chwilą przeniesienia autorskich praw majątkowych na Zamawiającego, przysługuje mu prawo do korzystania z utworów zarówno w całości jak i w częściach.

8. Przeniesienie autorskich praw majątkowych następuje na czas nieokreślony i jest nieograniczone terytorialnie.

## § 7

Za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy Strony przewidują zapłatę kar umownych z następujących tytułów:

1. Zamawiający zapłaci karę umowną:

a) za odstąpienie od umowy z przyczyn zależnych od Zamawiającego w wysokości 10 % wynagrodzenia umownego brutto.

2. Wykonawca zapłaci karę umowną:

a) za opóźnienie w zakończeniu prac w wysokości 0,2 % wynagrodzenia umownego brutto za każdy dzień opóźnienia

b) za zwłokę w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze lub w okresie gwarancji i rękojmi w wysokości 0,2% wynagrodzenia umownego brutto za każdy dzień zwłoki liczony od dnia wyznaczonego do usunięcia wad,

c) za odstąpienie od umowy z przyczyn zależnych od Wykonawcy w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.

3. Strony zachowują prawo do odszkodowania uzupełniającego, przewyższającego wartość kar umownych do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.



**Interreg**  
**Polska-Słowacja**

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



---

#### § 8

1. Oprócz wypadków wymienionych w treści tytułu XV kodeksu cywilnego, Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy jeżeli:
- nastąpi upadłość lub rozwiązanie firmy Wykonawcy,
  - zostanie wydany nakaz zajęcia majątku Wykonawcy.
2. Odstąpienie od umowy powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności takiego oświadczenia i powinno zawierać uzasadnienie.

#### § 9

1. Dopuszcza się zmianę postanowień zawartej umowy polegającej na:
- wydłużeniu terminu wykonania Umowy w przypadku wystąpienia okoliczności niezależnej od Stron powodującej niemożność jego dotrzymania,
  - wydłużeniu terminu wykonania Umowy w przypadku jakichkolwiek opóźnień w wykonaniu Umowy z powodu wystąpienia okoliczności leżących po stronie Zamawiającego.
  - zmiany parametrów technicznych publikacji pod warunkiem podniesienia jakości publikacji
2. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy opisane w § 9 pkt 1 a-c, wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

#### § 10

W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego, Prawa zamówień publicznych oraz oferta przetargowa i Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia.

#### § 11

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, w tym jeden egzemplarz dla Zamawiającego i jeden dla Wydawcy.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA